

AKADEMİK ÖZGEÇMİŞ

1. Adı Soyadı: Pembe Coşkuner

2. Unvanı: Uzman

3. Öğrenim Durumu: Yüksek Lisans

Derece	Bölüm/Program	Üniversite	Yıl
Lisans	Mütercim Tercümanlık	Near East University	2015
Y. Lisans	Çeviri ve Kültürel Çalışmalar	Gazi Üniversitesi	2018
Doktora	İngilizce Dili Eğitimi	Near East University	Devam ediyor

4. Yüksek Lisans / Doktora Tezi

4.1. Yüksek Lisans Tez Başlığı ve Tez Danışman(lar)ı:

Toplum Yapısının Dil Kullanımı Üzerindeki Etkisi: Anthony Burges'in A Clockwork Orange İsimli Romanı ve Aziz Üstelin Otomatik Portokal Çevirisi Üzerine Betimleyici Bir Çalışma

Danışman: Doç. Dr. Korkut İşisağ

4.2. Doktora Tezi/Tıpta Uzmanlık Tezi Başlığı ve Danışman(lar)ı:

5. Akademik Unvanlar:

Yardımcı doçentlik tarihi:

Doçentlik tarihi:

Profesörlük tarihi:

6. Yönetilen Yüksek Lisans ve Doktora Tezleri:

6.1. Yüksek lisans tezleri

6.2. Doktora tezleri

7. Yayınlar

7.1. Uluslararası hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (SCI,SSCI, AHCI, ESCI, Scopus)

7.2. Uluslararası diğer hakemli dergilerde yayınlanan makaleler

7.3. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler

Coskuner, P. & Işısağ, K. (2017, Ekim) Dil, Toplum ve Kültür İlişkisi: Dil Yapısı ve Toplum Arasındaki Etkileşim, 2. Uluslararası İletişim, Edebiyat, Müzik ve Sanat Çalışmalarında Güncel Yaklaşımlar Kongresi (<http://www.iletisimedebiyatmuzikkongresi.org/icerik/uluslararasi-iletisim-edebiyat-muzik-ve-sanat-calismalarinda-guncel-yaklasimlar-kongresi/kongre-kitaplari.html>)

Coşkuner, P (2022, Eylül), "Equivalence in Translation: A Comparative Study on Anthony Burgess' `A Clockwork Orange` and Its Turkish Translation `Otomatik Portakal` By Aziz Üstel", International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies (ICASTIS)

7.4. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler

7.5. Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler

8. Sanat ve Tasarım Etkinlikleri

9. Projeler

Sosyal Hizmetler ve Topluluk Tercümanlığı Multidisipliner Çalışmalar Üzerine Seminer.

10. İdari Görevler

Yakın Doğu Üniversitesi Mütercim Tercümanlık, İngilizce Öğretmenliği, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümleri Ders Koordinatörlüğü

11. Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler

12. Ödüller

13. Son İki Yılda Verilen Lisans ve Lisansüstü Dersler

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	
2021-22	Güz	DEL111 Çeviriye Giriş	2	0	100
	Güz	DEL207 Toplum ve Kültür I	3	0	60
	Güz	GEC151 Dünya İngilizceleri ve Kültür	2	0	60
	Güz	TRI205 Not Alma ve Ardıl Çeviri I	2	2	20
	Güz	TRI301Simultane Çeviri I	2	2	15
	Güz	TRI307 Analitik Çeviri Uygulamaları	2	2	10
	Güz	TRI403 Bilimsel Metin Çevirisi	2	2	15
	Güz	TRI405 Çeviri Projesi I	1	8	15
	Güz	TRI407 Çeviri Stajı I	1	6	15
	Bahar	DEL208 Kültür ve Toplum II	3	0	60
	Bahar	GEC207 Dil ve Toplum	2	0	60
	Bahar	TRI106 Özel Dil Kullanımları	3	0	80
	Bahar	TRI202 Ekonomi Metinleri Çevirisi	2	2	20
	Bahar	TRI206 Not Alma ve Ardıl Çeviri II	2	2	20
	Bahar	TRI302 Simultane Çeviri II	2	2	15
	Bahar	TRI304 Tıp Metinleri Çevirisi	2	2	20
	Bahar	TRI308 Topluluk Tercümanlığı	2	2	20
	Bahar	TRI402 Research Tools and Technology in Translation	2	0	30
	Bahar	TRI406 Translation Project II	1	8	15
	Bahar	TRI408 Çeviri Stajı II	1	6	15
2022-23	Güz	DEL111 Çeviriye Giriş	2	0	120
	Güz	DEL207 Toplum ve Kültür I	3	0	70
	Güz	GEC296 Çeviri ve Cinsiyet Çalışmaları	2	0	30
	Güz	TRI205 Not Alma ve Ardıl Çeviri I	2	2	30
	Güz	TRI301Simultane Çeviri I	2	2	15
	Güz	TRI307 Analitik Çeviri Uygulamaları	2	2	10
	Güz	ETI207 Topluluk Tercümanlığı	2	2	30
	Güz	TRI403 Bilimsel Metin Çevirisi	2	2	15
	Güz	TRI405 Çeviri Projesi I	1	8	15
	Güz	TRI407 Çeviri Stajı I	1	6	15
	Bahar	DEL202 Çeviri Teorisi ve Kritiği	3	0	60
	Bahar	DEL208 Kültür ve Toplum II	3	0	60
	Bahar	ETI102 Özel Dil Kullanımları	3	0	50
	Bahar	TRI206 Not Alma ve Ardıl Çeviri II	2	2	20
	Bahar	TRI302 Simultane Çeviri II	2	2	15

	Bahar	TRI310 Altyazı ve Film Çevirisi	2	2	20
	Bahar	TRI402 Research Tools and Technology in Translation	2	0	30
	Bahar	TRI406 Translation Project II	1	8	15
	Bahar	TRI408 Çeviri Stajı II	1	6	15